

Übersetzungsprozess

- Arbeitsweise im Übersetzer-Team -

<https://wiki.ubuntu.com/UbuntuGermanTranslators/Übersetzungsprozess>



Übersetzer



Prüfer

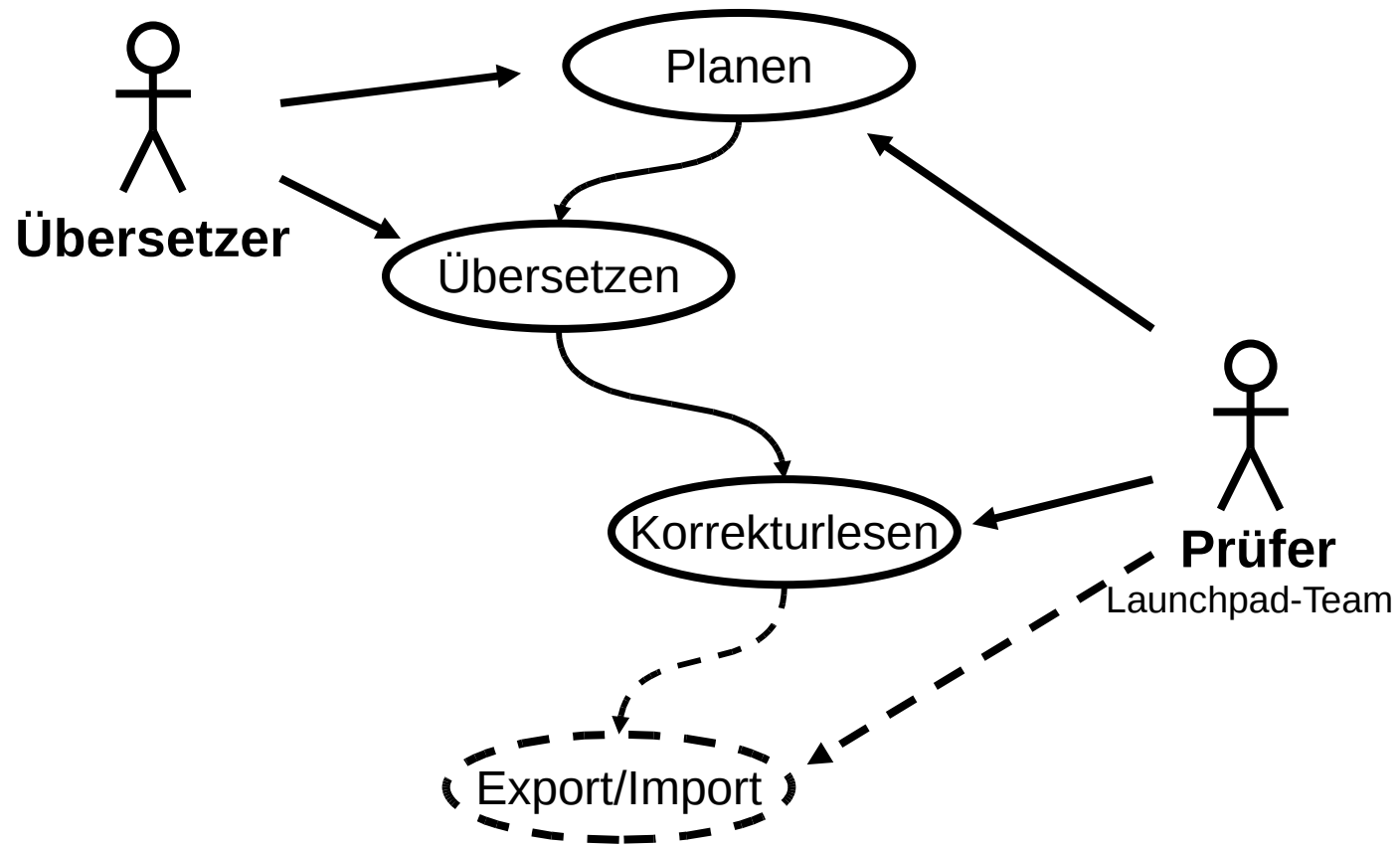
Launchpad-Team



ubucon

17 - 19 oktober 2008

georg-august universität göttingen



Planen

Aufgabenliste im Team-Wiki

Package/Template: Was wird übersetzt?

Verantwortlicher: Wer überarbeitet die Übersetzung?

Prüfer: Wer übernimmt die Qualitätssicherung?

Zustand: Welche Aufgabe wird gerade durchgeführt?

<https://wiki.ubuntu.com/UbuntuGermanTranslators/Uebersetzungsprozess>

UbuntuGermanTranslators/Aufgaben/Intrepid - Ubuntu Wiki - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

https://wiki.ubuntu.com/UbuntuGermanTranslators/Aufgaben/Intrepid

Google

Aktuelles Suche Linux gnome-l10n-de ubuntu-l10n-de Programmierung Blogs Fernsehen Lesezeichen

debian-installer	Installer	joskulj	niemand	in Arbeit
------------------	-----------	---------	---------	-----------

Ubuntu-Dokumentation

ubuntu-docs

Template	Verantwortlicher	Prüfer	Zustand
about-ubuntu	mo-germany	joskulj	aktualisiert, geprüft und nach Intrepid übernommen
add-applications	mo-germany	joskulj	aktualisiert, geprüft und nach Intrepid übernommen
administrative	mo-germany	joskulj	aktualisiert, geprüft und nach Intrepid übernommen
advanced-topics	mo-germany	joskulj	aktualisiert, geprüft und nach Intrepid übernommen
basic-commands	joskulj		Korrekturlesen nötig
config-desktop	joskulj		Korrekturlesen nötig
desktop-effects	joskulj		Korrekturlesen nötig
files-and-docs	joskulj	mo-germany	aktualisiert und geprüft
games	steffeneibicht	joskulj	aktualisiert und geprüft am 07.09.2008
hardware	steffeneibicht	joskulj	aktualisiert und geprüft am 22.09.2008 (ggf. Anpassungen bzgl. gparted notwendig)
internet	steffeneibicht	joskulj	aktualisiert und geprüft am 03.10.2008
keeping-safe	mo-germany	joskulj	aktualisiert und geprüft
musicvideophotos	joskulj		Korrekturlesen nötig

Done

wiki.ubuntu.com

[Meine Aufg...] [Buddy-Liste] [po] Ubuntu ubucon 2008 [Downloads] UbuntuGer... ubucon-l10n...



Übersetzen

- **Alle** Zeichenketten überprüfen
- **Überprüfen:** Richtigkeit, Richtlinien, Konsistenz
- Eigene **Übersetzungen** oder **Suggestions** anbringen
- **Bei Fragen:** Diskussion auf der Mailingliste

Korrekturlesen

- Übersetzungen und Suggestions prüfen
- Suggestions übernehmen
- falls notwendig, Korrekturen vornehmen
- Rückmeldung und Hinweise via Mailingliste an Übersetzer:
 - aus Fehlern lernen
 - Diskussion von alternativen Übersetzungen
 - Erweitern der Standardübersetzungen

Wie werde ich Übersetzer?

- Launchpad-Account
 - Vorname, Nachname
 - E-Mail-Adresse
 - Code of Conduct unterschreiben
- Mailingliste abonnieren
- Auf Mailingliste vorstellen
 - Hintergrund, Erfahrungen
 - Motivation
- Einlesen Übersetzungsprozess, Richtlinien
- Eintragen in Aufgabenliste
- Übersetzen
- ggf. auf Mailingliste nach Korrekturlesen fragen

<https://wiki.ubuntu.com/UbuntuGermanTranslators/Anforderungsprofil>

Fragen & Diskussion

<https://wiki.ubuntu.com/UbuntuGermanTranslators>